

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

#### Lecția 10 – Interviu cu regele Ludwig

**Philipp îl întâlnește pe actorul care joacă în muzical rolul regelui Ludwig, și îl roagă să-i dea un interviu. Brusc, vocea sa i se pare cunoscută. Concomitent, în redacție are loc o vizită neașteptată.**

La castelul Schloss Neuschwanstein, Philipp dezleagă și fără ajutorul Paulei taina personajului care s-a dat drept defunctul rege Ludwig. Este actorul din spectacolul muzical consacrat regelui Bavariei. Philipp folosește ocazia pentru a-i solicita actorului un interviu. La întoarcerea în sediul Radio D, rămâne uluit de o vizită neașteptată. În birou a apărut o bufniță vorbitoare.

Acest episod îi rezervă lui Philipp o mulțime de surprize. “Nu cred asta” și “nu știu asta” spune el în repetate rânduri. Este ocazia potrivită pentru analizarea **negației “nicht” (nu)**.

#### Manuskript der Folge 10

Deutsche Welle și Institutul Goethe vă prezintă *Radio D*, de Herrad Meese, curs radiofonic de limba germană pentru începători din *Redacția D*.

##### **Moderator**

Bun venit la cel de-al 10-lea episod al cursului radiofonic de limba germană *Radio D*.

După cum vă amintiți poate, redactorul Philipp și alți turiști se aflau într-un autocar care a rămas în ambuteiaj pe autostradă. Philipp se duce să vadă un muzical despre viața și moartea regelui Ludovic al doilea.

Dar orice ambuteiaj are un sfârșit și autocarul ajunge în cele din urmă la teatru. Primul lucru pe care-l face Philipp e să intre într-un restaurant care aparține de teatru. Acolo îl întâlnește pe un om pe care-l cunoaște foarte bine.

##### **Paula**

Hallo, liebe Hörerinnen und Hörer.

##### **Philipp**

Willkommen ...

##### **Paula**

... bei Radio D.

##### **Philipp**

Radio D ...

##### **Paula**

... die Reportage

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

#### Moderator

Ascultați ce află Philipp abia acum. Ce-l roagă Philipp pe acel om?

#### *Szene 1: Im Restaurant*

##### Philipp

Ach, ich habe Hunger, einen Riesenhunger.

##### Stimme vom Nachbartisch

Das Musical ist wirklich wunderbar.

##### Schauspieler

Ja klar, **ich** spiele ja König Ludwig.

##### Philipp

Nein, das glaube ich nicht.  
Die Stimme, natürlich;  
ich kenne die Stimme. Das ist doch ...

Entschuldigung, ich bin Redakteur bei Radio D,  
bekomme ich ein Interview?

##### Schauspieler

Na, gut.

##### Philipp

Danke.  
Erstmal: Grüß Gott, König Ludwig.

##### Schauspieler

Majestät, bitte.

##### Philipp

Grüß Gott, Majestät.  
Guten Appetit, Majestät.

##### Schauspieler

Ach, bitte:  
Ich bin nicht König Ludwig.  
Ich bin nicht Ihre Majestät.  
Ich bin Schauspieler.

##### Philipp

Ich weiß, Majestät.  
Prost!

#### Moderator

Philipp se prezintă ca redactor la Radio D și-l roagă să-i  
acorde un interviu.

##### Philipp

Entschuldigung, ich bin Redakteur bei Radio D,  
bekomme ich ein Interview?

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

#### Philipp

Ach, ich habe Hunger, einen Riesenhunger.

#### Schauspieler

Ja klar, **ich** spiele ja König Ludwig.

#### Schauspieler

Ach, bitte:

Ich bin nicht König Ludwig.

Ich bin nicht Ihre Majestät.

Ich bin Schauspieler.

#### Philipp

Ich weiß, Majestät.

Prost!

#### Moderator

La acest interviu s-a ajuns în felul următor: Philipp intră în restaurant pentru că îi e foarte foame, foarte foarte foame, o *foame grozavă*.

#### Moderator

În restaurant aude cum cineva, la o masă vecină, spune că muzicalul e minunat.

După care intervine altcineva, spunând că e bineînțeles așa, deoarece **el** îl joacă pe regele Ludovic al doilea. Ce părere aveți? Nu s-ar zice că e foarte modest.

#### Moderator

Acum Philipp are aceeași reacție ca Paula. Înțelege că omul din castel era actorul care-l joacă pe Ludovic al doilea. Dumneavoastră, stimați ascultători, știți deja acest lucru.

Dar, spre deosebire de Paula, care și-a făcut reproșuri că nu și-a dat seama mai repede, Philipp și actorul continuă jocul. Mai întâi, Philipp i se adresează actorului ca și cum ar vorbi cu regele Ludovic, apoi actorul cere să i se spună „maiestate”, dar, în cele din urmă, admite că nu e nici regele Ludovic, nici „maiestate”, ci doar actor.

#### Moderator

Philipp ridică paharul în cinstea maiestății sale.

#### Moderator

Acum știu amândoi, atât Philipp cât și Paula, ce a fost cu întâlnirea de la castel, dar nici unul dintre ei nu știe că și celălalt știe. Cândva o să înțeleagă poate și Ayhan ce s-a întâmplat. O să vedem.

În orice caz, Philipp se grăbește să se întoarcă la redacția postului Radio D din Berlin. Acolo îl așteaptă o surpriză: un musafir nepoftit, a cărui voce dumneavoastră ați mai auzit-o. Ascultați ce se întâmplă în redacție. Cum reacționează redactorii față de musafir?

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

#### *Szene 2: In der Redaktion – Eulalia*

**Philipp**

Hallo, Paula.  
Stell dir vor, der Mann im Schloss ...

**Eulalia**

... ist Schauspieler.

**Philipp**

Wie bitte? Wer ist das denn?

**Paula**

Eine Eule. Das siehst du doch!

**Philipp**

Und was macht die Eule hier?

**Paula**

Das weiß ich nicht.

**Philipp**

Sag mal, wo bin ich hier?  
Bin ich bei Radio D oder im Zoo?

**Ayhan**

Hallo, was machst du hier?

Wie heißt du?

**Eulalia**

Eule.

**Ayhan**

Du bist eine Eule, okay,  
aber wie heißt du?

**Eulalia**

TsssTsssTsss Tsss

**Ayhan**

Na gut: Du heißt ab jetzt .... *Eulalia*, okay?  
Und – woher kommst du?

**Eulalia**

Ich sage nur: von König Ludwig.

**Moderator**

Să credem ce spune bufnița? Regelui Ludovic îi plăceau lebedele, de bufnițe nu știu nimic.  
Bufnița trebuie să fi ajuns cumva în castel și de acolo, neobservată, a zburat cu Paula la redacția de la Radio D.  
Dar noi vrem să ne ocupăm de reacția redactorilor. Să ascultăm încă o dată, cu atenție.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

Când Philipp aude bufnița vorbind și o vede zburând, întreabă mai întâi ce e asta. Iar Paula, firește deranjată, răspunde iritată: „O bufniță. Doar vezi și tu.”

**Philipp**

Wie bitte? Wer ist das denn?

**Paula**

Eine Eule. Das siehst du doch!

**Moderator**

Răspunsul ei iritat provoacă o replică corespunzătoare. Philipp se supără și el și întreabă dacă se află la Radio D sau într-o grădină zoologică.

**Philipp**

Sag mal, wo bin ich hier?

Bin ich bei Radio D oder im Zoo?

**Moderator**

Pe Ayhan, dimpotrivă, nici prezența unei bufnițe în redacție, nici faptul că ea vorbește nu par să-l scoată din calmul lui. Dar poate că doar se preface. În orice caz, o întreabă direct ce face în redacție. Și pentru că bufnița tace, o întreabă cum o cheamă.

**Ayhan**

Hallo, was machst du hier?

Wie heißt du?

**Eulalia**

Eule.

**Ayhan**

Du bist eine Eule, okay,  
aber wie heißt du?

**Moderator**

Deoarece bufnița n-are nici un nume, Ayhan inventează un nume de fantezie, **EULALIA**, pentru că îi sună frumos. Și pentru că sună aproape la fel ca și cuvântul german pentru „bufniță”: **EULE**.

**Ayhan**

Na gut: Du heißt ab jetzt .... *Eulalia*, okay?

**Moderator**

Reacția celor trei redactori ai noștri a fost foarte diferită. Philipp e puțin enervat, Ayhan e amuzat, iar Paula? Ați remarcat? Ea se mărginește să confirme că în redacție se află o bufniță, în rest păstrând o rezervă bătătoare la ochi. Presimte cumva că, de acum înainte, Eulalia se va afla în apropierea ei?

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

S-a făcut seară și a venit timpul ca Josefine să facă curățenie în redacția de la Radio D. Vă puteți închipui ce surprinsă e să găsească acolo o bufniță. Ascultați scena. După părerea dumneavoastră, de ce se scuză Josefine?

#### **Szene 3: In der Redaktion**

**Josefine**

Hilfe, wer ist das denn?

**Compu**

Eulalia.

**Josefine**

Was macht die Eule hier?

**Compu**

Sie **ist** einfach hier.

**Josefine**

Bin ich bei Radio D oder im Zoo?

**Eulalia**

Störe ich?

**Josefine**

O, Entschuldigung, du verstehst alles?

**Eulalia**

Ich bin klug und weise.

**Josefine**

Und ich bin Josefine.

**Moderator**

După ce Josefine își dă seama că Eulalia nu numai că poate vorbi, dar și înțelege totul, se scuză.

**Josefine**

O, Entschuldigung, du verstehst alles?

**Moderator**

Josefine își dă seama că Eulalia înțelege totul din întrebarea ei, dacă deranjează.

**Eulalia**

Störe ich?

**Moderator**

Iar Eulalia nu pierde ocazia să declare despre ea însăși că e deșteaptă și înțeleaptă.

**Eulalia**

Ich bin klug und weise.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Paula**

Und nun kommt – unser Professor.

**Ayhan**

Radio D ...

**Paula**

... Gespräch über Sprache.

**Philipp**

Und was macht die Eule hier?

**Paula**

Das weiß ich nicht.

**Sprecherin**

Das weiß ich nicht.

**Philipp**

Nein, das glaube ich nicht.

**Sprecherin**

Philipp ist nicht da.

### Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

**Moderator**

O fi acesta începutul unei minunate prietenii? Încă nu știm și, probabil, nu știu încă nici cele două. Să le lăsăm timp și să ascultăm ce are de zis domnul profesor.

**Professor**

O bufniță vorbitoare într-o redacție e, firește, un lucru întrucâtva derutant. De aceea nici Paula nu poate răspunde la întrebarea lui Philipp. Ascultați încă o dată ce spune ea.

**Moderator**

Astăzi este vorba despre negația NICHT – *nu*.

**Professor**

Exact. Fiți atenți, vă rog, la cuvântul **NICHT**, care, în germană, se pune **după** verb. „Nu știu.”

**Professor**

Când Philipp aude vocea actorului, reacționează neîncrezător: „Nu, asta nu cred.” **NICHT** stă, ca întotdeauna, **după** verb.

**Moderator**

Bine, NICHT se pune după verbe, dar nu întotdeauna la sfârșitul propoziției.

**Professor**

Despre asta n-a fost vorba. Există determinante care se pun după cuvântul NICHT. Ascultați două exemple.

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Sprecher**

Ich bin nicht König Ludwig.

**Moderator**

Există o regulă în această privință?

**Professor**

Da, dar nu vreau să intru în amănunte și, pentru astăzi, vreau să remarc doar atât: complementele în acuzativ sau directe, cum ar fi, de exemplu, DAS sau STIMME, se pun întotdeauna **înainte** de cuvântul NICHT.

**Sprecherin**

Das weiß ich nicht.

**Sprecher**

Ich kenne die Stimme nicht.

**Moderator**

Mulțumim, domnule profesor.

Iar dumneavoastră puteți asculta, în încheiere, încă o dată scena în care e vorba de felul în care a primit un nume bufnița.

**Philipp**

Hallo, Paula.

Stell dir vor, der Mann im Schloss ...

**Eulalia**

... ist Schauspieler.

**Philipp**

Wie bitte? Wer ist das denn?

**Paula**

Eine Eule. Das siehst du doch!

**Philipp**

Und was macht die Eule hier?

**Paula**

Das weiß ich nicht.

**Philipp**

Sag mal, wo bin ich hier?

Bin ich bei Radio D oder im Zoo?

**Ayhan**

Hallo, was machst du hier?

Wie heißt du?

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle



## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Eulalia**

Eule.

**Ayhan**

Du bist eine Eule, okay,  
aber wie heißt du?

**Eulalia**

TsssTsssTsss Tsss

**Ayhan**

Na gut: Du heißt ab jetzt .... *Eulalia*, okay?  
Und – woher kommst du?

**Eulalia**

Ich sage nur: von König Ludwig.

**Moderator**

În episodul următor, Josefine se împrietenește puțin cu Eulalia și dumneavoastră aflați mai multe despre semnificația numelui ei.

**Paula**

Liebe Hörerinnen und Hörer, bis zum nächsten Mal.

**Ayhan**

Und tschüs.

*Herrad Meese*

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle